

ЧИТАЙТЕ В СЕРИИ «ДЕТИ ЛЕСА»:

Книга 1. Превращение Карага

Книга 2. Опасная дружба

Книга 3. Тайна Холли

Книга 4. Мечь пумы

Книга 5. Секрет сфинкса

Книга 6. День огня

Книга 7. Караг и волчье испытание

Книга 8. Двенадцать секретов



ЧИТАЙТЕ В СЕРИИ «ДЕТИ МОРЯ»:

Книга 1. Душа акулы

Книга 2. Водный заговор

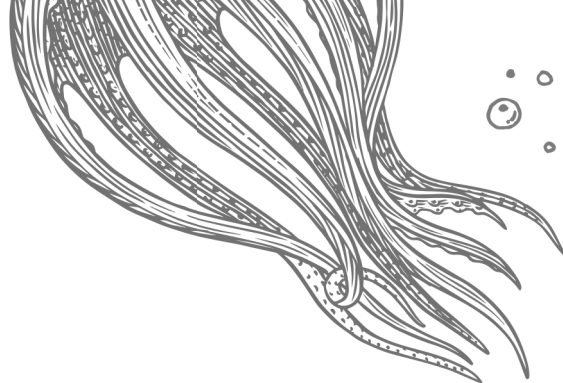
Книга 3. Опасные волны

Книга 4. Тайна кита-оборотня

Книга 5. Секреты «Голубого рифа»

Книга 6. Новый враг





*Катя Брандис
Ханс-Петер Цимек*

Зов глубины



Москва
2024



УДК 821.112.2-93
ББК 84(4Гем)-44
Б87

Katja Brandis and Hans-Peter Ziemek

RUF DER TIEFE

© 2011, 2012 Beltz & Gelberg in the publishing group Beltz – Weinheim Basel

all rights reserved

Перевод книги на русский язык был поддержан
стипендией Немецкого переводческого фонда (DÜF).

Die Arbeit der Übersetzerin am vorliegenden Text wurde vom Deutschen
Übersetzerfonds gefördert.

**Deutscher
Übersetzerfonds**

Иллюстрация на обложке от художницы «Лиличка!»

Брандис, Катя.

Б87 Зов глубины / Катя Брандис, Ханс-Петер Цимек ; [перевод с немецкого О. Теремковой]. — Москва : Эксмо, 2024. — 432 с. — (Дети моря).

ISBN 978-5-04-163624-1

Всем, кто вырос на сериях «Дети леса» и «Дети моря», точно понравится отдельная книга «Зов глубины».

Для Леона глубокое море — это не самое загадочное место в мире, а дом, гораздо более родной, чем земля. Вместе с Люси, умной самкой осьминога, Леон исследует неизведанные глубины моря. Но внезапно оно словно сходит с ума... Во время опасного погружения Леон и Люси делают роковое открытие — и неожиданно оказываются мишенью могущественной корпорации. Что их ждёт? И найдут ли они союзников на суше?

УДК 821.112.2-93
ББК 84(4Гем)-44

© Теремкова О., перевод на русский язык,
2023

© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2024

ISBN 978-5-04-163624-1

*Кристиану —
за лучшие в мире осьминожки объятия
(Катя Брандис)*

*Регине, Юдит, Янису и Фипсу
(Ханс-Петер Цимек)*



Малышка Шелли изнывала от скуки. Она уже и крепость из песка построила, и растоптала её, и водой залила, превратив в озеро. Мокрый песок до красноты натёр ей пальцы, солнце сильно припекало, а мама всё читала и читала.

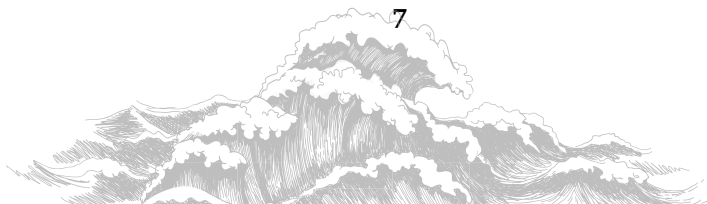
— Когда ты уже наотдыхаешься! — капризничала Шелли.

— Скоро, дорогуша, построй пока ещё одну крепость. Смотри — вон две девочки, пойди поиграй с ними.

Девочки уже показали ей язык и дважды запустили в неё мячиком.

— Нет, не хочу. — Шелли задумалась. — А можно мне в воду на надувном матрасе?

— Ну ладно. Только далеко не заплывай, хорошо?





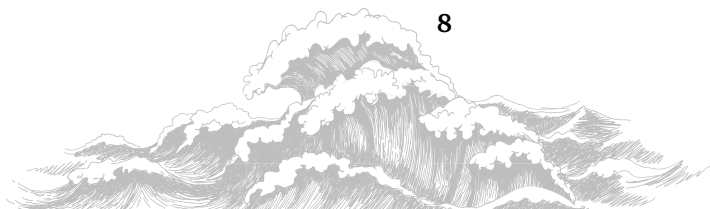
— Хорошо! — Обрадованная Шелли схватила надувной матрас и поволокла через весь пляж к морю, лавируя между людьми, полотенцами, лежаками и флаконами с солнцезащитным молочком.

Шелли столкнула прозрачный матрас в мелкие волны, щекочущие ей голени, улеглась на импровизированную лодку и стала грести обеими руками. Получалось лучше, чем она ожидала. Вода была восхитительно голубой и прозрачной — девочка даже увидела нескольких рыбок, снующих у поверхности. Шелли окунула руку в воду и засмеялась, когда рыбки испуганно бросились врассыпную.

Оглянувшись, она обнаружила, что отплыла уже на несколько метров от берега. Но ничего страшного: здесь всё ещё мелко — кое-где по пояс в воде стояли люди. Шелли гребла дальше. Как приятно греет солнышко, а если станет жарко, можно побрызгать на себя или свесить руки в воду. Опустив голову на матрас, девочка задремала.

Море местами было не голубым, а сине-зелёным. Мама ей объясняла, что это могут быть тени облаков или кораллы на дне, на которые нельзя наступать, потому что они острые как иголки. А это что за тень вон там, впереди? Только что она точно была в другом месте. Да, тень медленно движется. И она довольно большая — раза в три больше надувного матраса.

Приподнявшись и опершись руками на матрас, Шелли огляделась и с испугом заметила, что заплыла слишком да-

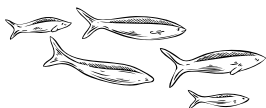


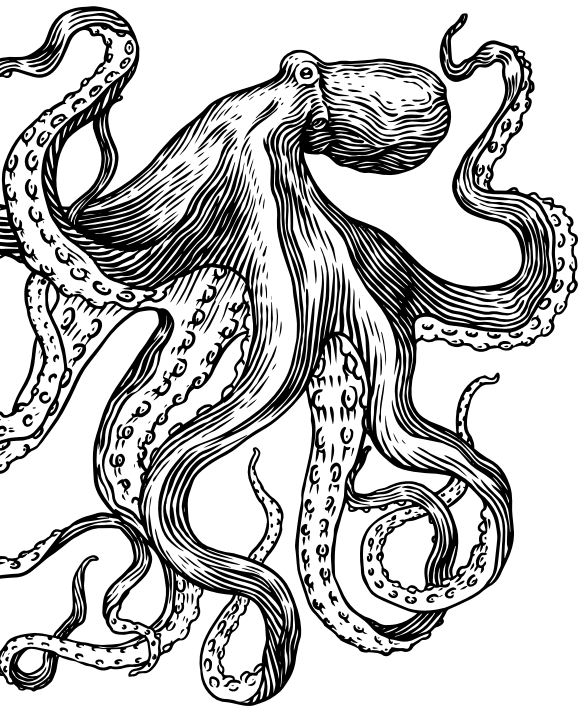


леко: здесь в воде уже никто не стоял — вдалеке виднелись только головы двух-трёх пловцов.

А потом девочка увидела кое-что ещё: в прозрачной воде не одна большая тень — их много.

Шелли закричала.





Единение с темнотой

За пределами станции другие водолазы тут же включали фонари, полагаясь на их яркий свет, озаряющий пустынный морской ландшафт. Леону всегда казалось, что они отчаянно пытаются разогнать тьму. Но темнота окружала их со всех сторон — от неё никуда не деться, а тонкие лучики света от налобных и ручных фонариков в глазах Леона выглядели жалкими.

Из-за них другие многое упускали.

Леон любил темноту морских глубин. Нырять в одиночку или с Люси, он часто выключал фонарь. Непроглядная чернота его не пугала — окутанный ею, он чувствовал себя в безопасности. Через некоторое время его глаза привыкали к темноте, и он видел то, чего не замечали другие: слабое свечение глубоководных креветок; тлеющую точку, выдаю-



щую рыбу-удильщика, — над её бесформенным телом нависал удлинённый плавник, похожий на удочку, и светящимся как фонарь кончиком плавника удильщик заманивал добычу в зубастую пасть; частое мигание фонареглазов, способных погасить светящиеся пятна под глазами, прикрыв их веками.

Его соседи. Когда он двигался под ними, они его не пугались: он часть этого мира.

Леон набрал в лёгкие насыщенную кислородом жидкость, нагретую водолазным костюмом до температуры тела. Он давно привык дышать чем-то вроде воды: ведь и рыбы с осьминогами прогоняют через жабры морскую воду, чтобы извлечь из неё кислород. Дышать воздухом ему было намного непривычнее: эту тонкую субстанцию приходится жадно глотать, чтобы надышаться.

Что-то обвилось вокруг его запястья. Это вернулась Люси. Даже при лёгком прикосновении он почувствовал, как сильны мускулистые щупальца осьминога — гораздо сильнее человеческих рук. Ещё и поэтому ему нечего опасаться глубины и темноты. Леон попытался установить с Люси мысленный контакт, и его окутало дружеским теплом.

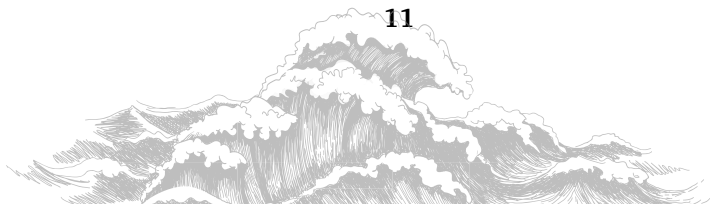
— Ну как, нашла что-нибудь? — спросил он.

— Друг мой, недалеко отсюда есть несколько корок — то-то радости будет!

Пульс Леона участился:

— Отведёшь меня туда?

— Да, идём! — Люси снова коснулась его руки, указывая направление, и Леон не колеблясь поплыл в темноту. Ему не казалось, что он действует вслепую: глаза осьминога втрое



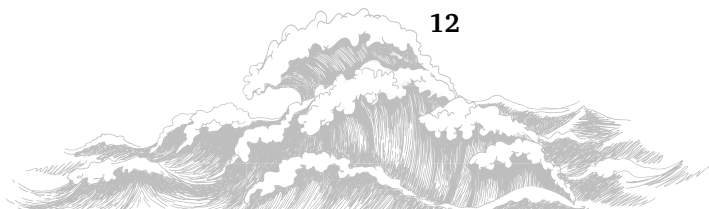


крупнее человеческих и прекрасно приспособлены к глубине — они видят за него. В крайнем случае есть ещё функция навигации в дайвпаде — специальном наручном компьютере для водолазов.

Он не сомневался, что Люси нашла именно марганцевые корки: исследуя морское дно щупальцами, осьминог ощущает присосками его запах и вкус. Леон надеялся, что Люси обнаружила крупное месторождение: им срочно необходим успех. Нынешнее месторождение JT-203 практически исчерпано, главный офис начинает терять терпение, и в глазах руководителя проекта всё чаще читается упрёк: «Почему твой осьминог ничего не находит? Что ты делаешь не так, Леон?»

Леон и оглянуться не успел, как начал мысленно оправдываться, и ему с трудом удалось прервать этот безмолвный спор. Темнота и тишина здесь, внизу, имеют недостаток: остаётся много пространства для раздумий. Стоит утратить бдительность, как дурные мысли берут верх и отравляют весь мозг.

Недавно Леон целую вечность ломал себе голову, зачем кто-то спрятал под одеялом у него на койке пластмассовую коробку с надписью «Шоколад». Сначала он решил, что это подарок, но коробка оказалась пустой. Это что, намёк, что он ест слишком много шоколада? Или месть? Если бы эту коробку случайно обнаружил его наставник Эллард, неприятных вопросов было бы не избежать. Рацион юных водолазов тщательно сбалансирован, и посылки со сладостями, которые они изредка получают с поверхности, строго





досматриваются. Но кто на станции хотел ему навредить? Его приятель Джулиан точно нет. Может, Билли? Вообще-то она славная, но недавно как-то странно на него косилась. Или Том?..

— *Водорослевая слизь!* — выругалась Люси. — *Выброси его из головы! Мы на месте!*

Теперь Леону всё-таки пришлось включить фонарь. Да, они у цели. Он взволнованно огляделся. Склон покрывал толстый серый слой марганца — месторождение совсем нетронутое. Богатый улов — эта дрянь содержит металлов на несколько сотен тысяч долларов: марганец, кобальт, никель и платину. Металлы, которых на поверхности Земли почти не осталось.

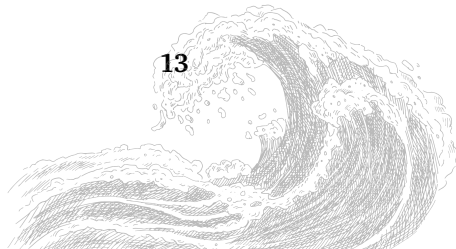
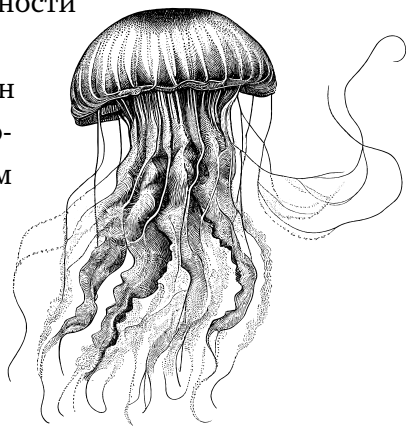
Вытащив из-за пояса инструмент, Леон отковырнул кусок от дна — на станции потом сделают анализ. Водолазный костюм был из такого тонкого материала, что ему казалось, будто он держит камень голыми руками.

— *Ну и тяжеленный — помоги-ка мне!*

— *Тухлой рыбы объелся?* — подколола его Люси. — *Наловить тебе свежей? Или морскую улитку? Мне нетрудно!*

— *Сама ешь, болтушка,* — ответил Леон. — *Давай за работу!*

Оббив обломок красновато-коричневыми щупальцами, усеянными присосками, Люси без труда подняла его и по-





ложила в мешок. Леон молча поблагодарил её и сохранил в дайвпаде координаты нового месторождения: в двадцати милях к северу от самого крупного из Гавайских островов — острова Гавайи.

Надо связаться по ультразвуковому коммуникатору со станцией: после неудач прошлых недель он предвкушал благодарность и похвалу.

— Станция «Бентос¹ II», это Леон. «Бентос II», прошу ответить. — Как на суше в окси-скине не поговоришь, но дайвпад преобразует движения губ в звуки.

— Леон, ну наконец-то! — раздражённо отозвался Эллард. — Надо же, соизволил выйти на связь. И почему тебя так долго не было? Двое суток уже прошло!

— Двое суток?! — Леон притворился удивлённым. Пусть думают, что здесь, внизу, теряешь счёт времени.

— Леон, нам надо поговорить, это уже никуда не годится. Мне не нравится, что ты даже ночуешь в море, это...

Разговор принимал неприятный оборот, как это часто бывало в последнее время. Хорошо, что на этот раз у Леона есть козырь:

— Кстати, Эллард, мы кое-что нашли...

Бинго. Эллард тут же клюнул:

— Новое месторождение?

— Да, выглядит неплохо. Работы на несколько недель.

— На какой глубине?

— Около восьмисот метров.

¹ От греч. *bénthos* — глубина. (Здесь и далее — прим. пер.)





— Отлично! — В голосе Элларда прозвучало облегчение. — Поздравляю! Послать за вами батискаф?

— *Ещё чего!* — возмутилась Люси. — *Давай лучше поплаваем! Или в прятки поиграем — ну пожалуйста!*

— *Увы, не сегодня. Нам пора возвращаться — а то мне опять достанется.* — Леон знал, что Люси почувствует его искреннее сожаление: мысленно не соврёшь. — Обойдёмся без батискафа, — сказал он Элларду и попрощался.

Леон сверился с дайвпадом, указывающим курс к станции, выключил фонарь и запустил подводный скутер. Ярко-жёлтая полутораметровая торпеда — удобное средство передвижения на средние расстояния: прицепишься к ней — и можно отдыхать. Но даже на скутере обратный путь займёт полдня. Впрочем, это не проблема: запас воздуха не иссякнет — он поступает прямо из моря. Водолазный костюм окси-скин всей поверхностью непрерывно поглощает из воды кислород, выделяя образующийся при выдохе углекислый газ.

Люси скользила рядом с ним. Она может мчаться как ракета, набирая воду в мягкую мантийную полость и с силой её выталкивая. При этом всё её тело колыхается, а двухметровые щупальца изгибаются и вытягиваются. Леон считал стиль её плавания очень элегантным. Но долго такой темп Люси не выдерживала; через несколько минут она обычно присасывалась к скутеру, и торпеда тащила её с напарником-человеком за собой.

Эти места Леону были знакомы: он знал, что они плывут вдоль вулкана Кохала. Глубина этого подводного каньона

